Joseph Freiherr von Eichendorff,

Sankta Vespero

tradukita de Manfredo Ratislavo

Nun la stratoj forlasitas,
Pace lumas ĉiu dom',[2]
Mi promenas kaj meditas,
Festas hejme ĉiu hom'.

La fenestroj estas pie
Ornamitaj per ludil',
Mil infanoj staras tie
Kaj rigardas en trankvil'.

Kaj mi iras pro migremo
El la urba muro-rond'.
Kia brilo, sankta tremo!
Kia larĝa, kalma mond'!

Super mi de l' steloj brilo,
El la neĝo ĉirkaŭ mi
Kvazaŭ levas sin jubilo:
Gracon donas Di' al ni!

Traduko de la Germana poemo "Heiliger Abend" de Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 1982-12-09.*

MR-022-2 / Arg-233-460 (2004-04-23 13:07:52)

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Heiliger Abend

Markt und Straßen stehn verlassen,
Still erleuchtet jedes Haus;
Sinnend geh ich durch die Gassen,
Alles sieht so festlich aus.

An den Fenstern haben Frauen
Buntes Spielzeug fromm geschmückt;
Tausend Kindlein stehn uns schauen,
Sind so wunderstill beglückt.

Und ich wandre aus den Mauern
Bis hinaus ins freie Feld.
Hehres Glänzen, heil'ges Schauern!
Wie so weit und still die Welt!

Sterne hoch die Kreise schlingen;
Aus des Schnees Einsamkeit
Steig's wie wunderbares Singen:
O du gnadenreiche Zeit!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26).*

Arg-233-459 (2004-04-23 13:05:39)

[2] Paca lum' en ĉiu dom',